Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | uradził wraz ze swoimi książętami i swoimi dowódcami, że zamknie źródła wody znajdujące się na zewnątrz miasta, a (oni) mu w tym pomogą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | postanowił, po naradzie ze swoimi książętami i dowódcami, odciąć źródła wody znajdujące się na zewnątrz miasta. Oni mieli mu w tym pomóc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naradzał się ze swoimi książętami i wojownikami, aby zatkać źródła wód, które *były* za miastem, a oni pomogli mu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wszedł w radę z książętami swymi i z rycerstwem swem, aby zatkali źródła wód, które były za miastem; i pomogli mu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | naradziwszy się z książęty i z mężami mocnymi, aby zatkali początki źrzódeł, które były za miastem, a gdy się to wszytkich zdanie postanowiło, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | postanowił wówczas ze swymi dowódcami i wojownikami zatkać źródła wody, które były na zewnątrz miasta, a oni mu pomogli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Postanowił wraz ze swoimi książętami i swoim rycerstwem zatkać źródła wód znajdujących się poza miastem i oni mu w tym pomogli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | postanowił ze swymi książętami i wojownikami zasypać źródła wody, które były na zewnątrz miasta, a oni mu pomogli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zdecydował wraz ze swoimi doradcami i dowódcami wojsk, aby zasypać wszystkie źródła wody znajdujące się poza murami miasta. Oni zaś poparli go w tym zamiarze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | postanowił, po naradzie ze swymi książętami i wojownikami, zamknąć źródła wód, które były poza miastem, a oni mu w tym dopomogli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зробив нараду зі своїми старшинами і сильними, щоб заткати води джерел, які були поза містом, і йому помогли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | postanowił ze swymi władcami i swym rycerstwem zatkać źródła wód, które były za miastem; zatem mu przyszli z pomocą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | postanowił z książętami i swymi mocarzami zatkać wody źródeł znajdujących się poza miastem; i pomogli mu. |